



# GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

## THÔNG TIN MỤC VỤ

A Weekly Bulletin of The Holy Vietnamese Martyrs Catholic Church  
4545 TIMMERS WAY NORCROSS GA, 30093  
WWW.CTTDVNATL.ORG • PHONE: (770) 921-0077 • FAX: (770) 921-0510 • EMAIL: INFO@CTTDVNATL.ORG



### SÚ MANG GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam thuộc  
Tổng Giáo Phận Atlanta là cộng đoàn người  
Việt cùng sống, cử hành, loan truyền đức tin  
Công Giáo, đồng thời duy trì và phát triển  
truyền thống văn hóa Việt Nam.

The Holy Vietnamese Martyrs Catholic Church  
of the Archdiocese of Atlanta is a community  
of Vietnamese - American Roman Catholics  
who live, celebrate, proclaim the Catholic  
faith as well as preserve and promote the  
Vietnamese cultural traditions.

**PHONE: (770) 921-0077**

Press 1 for English - Bấm số 2 cho tiếng Việt

Linh Mục Chánh Xứ:

Phanxicô Xaviê TRẦN QUỐC TUẤN (Ext. 1)

Linh Mục Phó Xứ:

Đamminh NGUYỄN TÂN CÔNG (Ext. 2)

Gioan B. PHẠM NGUYỄN TUẤN ANH (Ext. 3)

Phó Tê:

Giuse PHẠM VĂN HÒA (Ext. 5)

Quý Sơ:

Têrêsa ĐỖ THỊ NGỌC OANH (Ext. 4)

Maria NGUYỄN THỊ THÚY (Ext. 0)

**THÁNH LỄ CHÚA NHẬT**

Thứ Bảy: 17:30

Chúa Nhật:

1 Thánh Lễ 7:30 || 2 Thánh Lễ 9:30  
2 Thánh Lễ 11:30 || 1 Thánh Lễ 13:30

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN**

Thứ Hai đến Thứ Bảy : 8:00

Thứ Năm và Thứ Sáu: 19:00

Các Lễ Trọng: 8:00 và 20:00

**CHÂU THÁNH THỀ**

Thứ Năm từ 9:00 đến 18:45

**RỬA TỘI TRẺ EM**

Lớp Giáo Lý: CN Tuần I, 9:30 - 10:30  
Rửa Tội: Thứ Bảy Tuần II, sau Lễ 8:00

**GIẢI TỘI**

Thứ Bảy: 16:30 - 17:15 // Sau Lễ 8:00 trong tuần  
Sau Lễ Chiều T. Năm & T. Sáu

**HỒ SƠ HÔN PHÓI**

Xin liên lạc trước 6 tháng với  
Cha Phó Đamminh Nguyễn Tân Công

**XÚC DÀU**

Hàng tháng: sau các Lễ Chúa Nhật thứ III

**Khẩn cấp: (770) 910-2443**

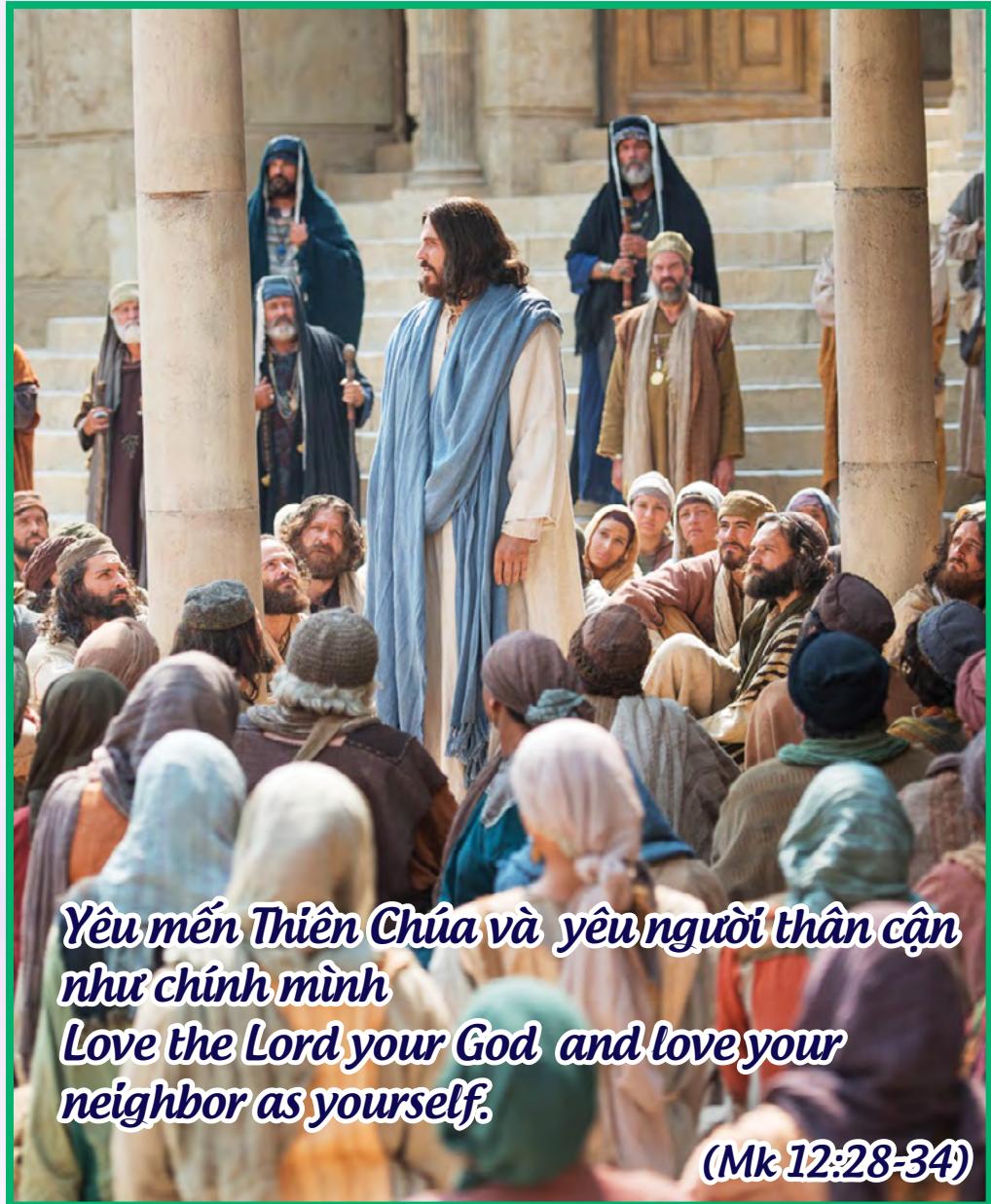


Scan the QR Code on your phone  
to download TTDM Online  
Scan Mã Vạch QR Code trên phone  
để xem Tờ TTDM Online

# CHÚA NHẬT XXXI THƯỜNG NIÊN

## 31<sup>ST</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME

Ngày 4 Tháng 11 Năm 2018



*Yêu mến Thiên Chúa và yêu người thân cận  
như chính mình  
Love the Lord your God and love your  
neighbor as yourself.*

*(Mk 12:28-34)*

### Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 11/2018

**Ý chỉ chung của ĐTC:** Cầu cho việc phục vụ hòa bình: Xin cho  
ngôn ngữ của con tim và đôi thoại luôn vượt trội ngôn ngữ của  
vũ khí.



# THÁNG CẦU NGUYỆN CHO CÁC LINH HỒN



Lá cây đang thay màu đổi sắc rồi rụng xuống, thời tiết cũng đã trở lạnh, là thời điểm chúng ta cùng với Giáo Hội bước vào tháng Mười Một, tháng mà Giáo Hội dành để cầu nguyện cho các linh hồn. Trong tâm tình này, tôi xin được chia sẻ mấy diêm cùng quý ông bà anh chị em.

Trước hết, ta cùng tìm hiểu nguồn gốc của truyền thống cầu nguyện cho các Linh hồn của Giáo Hội.

- Dựa trên nền tảng Thánh Kinh (Cựu Ước), việc cầu nguyện cho những người đã qua đời được ghi lại với việc Thủ lãnh Giuda đã quyên được khoảng hai ngàn quan tiền, và gửi về Giêrusalem để xin dâng lễ đền tội cho các chiến binh đã tử trận. Vì ông tin rằng dâng lễ tế đền tạ cho những người đã chết, để họ được giải thoát khỏi tội lỗi và người chết sẽ sống lại (2Mc 12,43-46).

- Dựa trên truyền thống Giáo Hội, ngay từ những thế kỷ đầu ta cũng nhận ra truyền thống cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời. Vào thế kỷ IV, Thánh Augustinô đã nói: "Nếu chúng ta không lưu tâm gì đến người chết, thì chúng ta sẽ không có thói quen cầu nguyện cho họ." Thánh Ôđilô, tu viện trưởng Dòng Cluny, vào giữa thế kỷ XI (1048) đã có sáng kiến cho Dòng của ngài cầu nguyện cho những người đã qua đời vào ngày 2/11, ngay sau lễ Các Thánh. Sáng kiến này được Giáo Hội đưa vào lịch Phụng vụ Rôma.

- Dựa trên giáo huấn của Giáo Hội, ta cũng thấy:

✓ Công Đồng Tridentinô (1545-1563) nhấn mạnh rằng lời cầu nguyện của người sống có thể rút bớt thời gian thanh luyện của linh hồn người chết.

✓ Công Đồng Vaticanô II (1962-1965) làm rõ nét hơn về sự hiệp thông và chúng ta tuyên

xưng rằng: Giáo Hội bao gồm 3 thành phần:

a. Giáo Hội Vinh Thắng: bao gồm các thành viên đã được hưởng hạnh phúc Nước Trời mà chúng ta mừng kính vào ngày Lễ Các Thánh.

b. Giáo Hội Đau Khổ: là các linh hồn trước khi được hưởng phúc Thiên Đàng, đang được thanh luyện vì những làm lối thiêu sót đã phạm khi còn sống ở đời này.

c. Giáo Hội Lữ Hành: là tất cả chúng ta, những người đang trên hành trình tiến về quê trời. Chỉ có các thành viên của Giáo Hội Lữ Hành mới có thể lập công và chuyên cầu ơn phúc, giúp tha những hình phạt tạm ở đời này.

Dựa trên niềm tin Mầu Nhiệm Các Thánh cùng thông công, ta cũng thấy Giáo Hội đã tích cực mở kho ân sủng trong suốt Tháng Mười Một, đặc biệt là 8 ngày đầu tháng này để các giáo hữu có thể nhận lãnh và chuyên các ân sủng này cho các linh hồn thân yêu trong luyện ngục. (Với các điều kiện thông thường: Xung tội, Ruốc Lễ, và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng khi viếng Nhà Thờ hoặc Nghĩa Trang...)

Kể đến, chúng ta cần làm gì để sống tâm tình của tháng Cầu Nguyện Cho Các Linh Hồn này.

Với các gia đình, hãy siêng năng và sốt sắng dâng Thánh Lễ và thường xuyên cầu nguyện cho các linh hồn thân yêu để trả nghĩa, báo ơn các bậc tổ tiên ông bà, cha mẹ, những người trong thân tộc. Đồng thời, ta hãy thực hành những việc lành phúc đức như giúp đỡ những người khác về vật chất lẫn tinh thần, chính những việc này có thể giúp đền bù một phần những hình phạt tạm do tội ở đời này là những việc báo hiệu trả nghĩa thích đáng.Thêm vào đó, về khía cạnh giáo dục, các gia đình hãy tập cho các con cháu biết nhớ đến cha mẹ, ông bà, tổ tiên bằng cách sau giờ cơm chiều hoặc kinh tối hãy kể lại những câu chuyện hoặc chia sẻ những kỷ niệm hoặc hình ảnh thân thương của ông bà và những người thân yêu đã qua đời, kể cả những hành vi tha thứ những gì họ lỡ lối phạm. Hơn nữa là việc đi thăm viếng nghĩa trang, việc sửa sang phần mộ là việc tốt nên làm để nhắc nhớ và tập cho con em

có thói quen tốt lành này.

Với từng người chúng ta, đây cũng là cơ hội để chúng ta sống niềm tin Mầu Nhiệm Các Thánh Thông Công. Chắc chắn chúng ta tin rằng: Ông cứu độ của mỗi người chúng ta đến từ sự chết và sống lại của Chúa Kitô và công trạng riêng của chúng ta, tuy không đủ để cứu chuộc các linh hồn. Nhưng lời cầu nguyện, những việc lành, nhất là việc dâng các Thánh Lễ của các người đạo đức không phải là vô ích, vì chúng ta có thể hỗ trợ nhau để cùng về nhà Cha trên trời. Chúng ta cầu nguyện cho cho các linh hồn đang thanh luyện được vững tin vào lòng nhân từ của Thiên Chúa, Các Thánh chuyển cầu cho chúng ta vững bước trên đường lữ hành.

Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân lành thươngdon nhận các linh hồn vào lòng từ ái của Chúa. Xin cho mỗi người chúng ta biết tận dụng cơ hội này để báo hiếu, để trả nghĩa, để đền bù, và trợ giúp các linh hồn thân yêu trong thời gian thanh luyện. Xin Các Thánh là các Đáng đã trải qua cuộc chiến đấu dưới thế chuyển cầu để chúng ta đủ sức noi gương các ngài trên con đường về quê trời chung hưởng hạnh phúc với các ngài.

*Thân mến,*

*Lm Phanxico Trần Quốc Tuấn*

## LỊCH PHỤNG VỤ

tháng 11 năm 2018

**4/11** Chúa Nhật thứ Ba Mươi Một

Mùa Thường Niên

Đnl 6:2-6; Tv 18:2-3,3-4,47-51;  
Dt 7:23-28; Mc 12:28-34

**5/11** Thứ Hai tuần thứ Ba Mươi Một

Mùa Thường Niên

Pl 2:1-4; Tv 131:1,2,3;  
Lc 14:12-14

**6/11** Thứ Ba tuần thứ Ba Mươi Một

Mùa Thường Niên

Pl 2:5-11; Tv 22:26-27,28-30,  
31-32; Lc 14:15-24

**7/11** Thứ Tư tuần thứ Ba Mươi Một

Mùa Thường Niên

Pl 2:12-18; Tv 27:1,4,13-14;  
Lc 14:25-33

**8/11** Thứ Năm tuần thứ Ba Mươi

Mốt Mùa Thường Niên

Pl 3:3-8; Tv 105:2-3,4-5,6-7;  
Lc 15:1-10

**9/11** Lễ cung hiến đền thờ Thánh

Gioan Latêranô

Pl 3:17; Pl 4:1; Tv 122:1-2,3-4,4-  
5; Lc 16:1-8

**10/11** Thánh Lêô Cả, Ghts

Pl 4:10-19; Tv 112:1-2,5-6,8,9; Lc  
16:9-15



## NHẬN CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI TU TRÌ

### CHIỀU THÚ BẨY:

17:00 Bà Maria Đinh Thị Chi (678) 314-3992

### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

7:30 Cô Nguyễn Thu Thảo (404) 693-4012

9:30 Bà Nguyễn Thị Thu Lan (510) 602-7825

11:30 Anh Trần Văn Đức (678) 234-8023

13:30 các em Thiếu Nhi phụ trách

## CHÚC MỪNG BỐN MẠNG

Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
hân hoan chúc mừng Ban Bác Ái Xã  
Hội trong ngày mừng lễ Thánh Martino de Porres. Xin Chúa qua lời chuyển cầu  
của thánh nhân, xin cho từng thành viên  
trong Ban Bác Ái luôn dõi theo gương  
sáng của thánh bốn mạng, tận tụy với  
những công việc nhỏ bé bằng một tình  
yêu phi thường, không sợ khó, ngại khổ,  
nhưng luôn quảng đại dân thân để xoa  
dịu những vết thương lòng của tha nhân.

**Chúc mừng! chúc mừng**

## VĂN PHÒNG TÀI CHÁNH

Giờ làm việc của Văn Phòng Tài Chánh  
Giáo Xứ:

- Thứ Hai, Ba, Tư và Năm:  
Từ 9g30 sáng đến 2g30 trưa
- Chúa Nhật: Từ 9g sáng đến 5g chiều

## HỘI CAO NIÊN DIỄN HỒNG GIÁO XỨ CTTDVN

Thông báo họp thường kỳ

- Vào ngày: 10/11/2018
- Lúc : 12g30
- Tại : Hội Trường Giáo Xứ

*Kính mời toàn thể hội viên cùng  
tham gia đồng chủ*

Hội trưởng  
Nguyễn Văn Chiến

## XIN PHÉP LÀNH TÒA THÁNH

Quý vị trong Giáo Xứ mừng kỷ niệm  
thành hôn nhân dịp 5, 10, 15, 20, 25....50  
năm muốn được nhận giấy chứng chỉ  
(certificate) Phép Lành Toà Thánh, xin  
liên lạc với AC Ái & Thảo để ghi danh.  
Phép Lành Toà Thánh sẽ được trao trong  
thánh lễ Thánh Gia qua nghi thức thẻ hôn  
vào ngày Chúa Nhật 30 tháng 12, trong  
thánh lễ 11:30am. Lệ phí là \$50.

Xin liên lạc:

Phone: 619-987-4349 / 619-987-2728

Email: aithao1@gmail.com

## BAN BÁC ÁI

Ban Bác Ái Xã Hội xin chân thành cảm  
 ơn 1 vị ân nhân đã tặng \$200. Số tiền này  
sẽ gửi đến cha Tịch để lo cho các em thai  
nhi theo nguyện vọng của gia đình. Xin  
Chúa luôn đồng hành cùng gia đình.

## THÔNG BÁO

### Giáo xứ sẽ cử hành Tuần Cửu Nhật Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Bắt đầu từ thứ Hai ngày 12 tháng 11 đến thứ Tư ngày 21 tháng 11 lúc 7:30 sáng.

Thánh Lễ lúc 8:00 sáng sẽ được cử hành như bình thường

### Tĩnh Tâm Giáo Xứ

Để chuẩn bị mừng Lễ Bốn Mạng, Giáo Xứ sẽ có chương trình tĩnh tâm cho cộng đoàn do Cha Gioan Bosco Nguyễn Trí linh hướng với chủ đề: **Gương Sống đức tin của CTTDVN**

Ngày	Giảng thuyết	Thánh lễ
Thứ Hai 12/11	7pm	9pm
Thứ Ba 13/11	7pm	9pm
Thứ Tư 14/11	7pm	9pm
Thứ Năm 15/11	Chương Trình Hòa Giải cho toàn Giáo Xứ (Không có Thánh Lễ lúc 7pm)	

### Thánh lễ mừng Bốn Mạng Giáo Xứ

➤Lúc: 9:30am

➤Tại: Trung Tâm Sinh Hoạt Giáo Xứ

## KHOI GIÁO DỤC

Để bảo đảm sự an toàn cho tất cả các em Thiếu Nhi đang theo học các lớp Việt Ngữ và  
Giáo Lý tại Giáo Xứ vào các ngày Thứ Bảy và Chúa Nhật. Xin quý phụ huynh nhắc  
nhở con em mình không đi ra khỏi khu vực Nhà Thờ cũng như ra ngoài khu vực cây  
xăng Race Trac để mua đồ ăn, nước uống.

### Đại hội Trợ Tá Miền Đông Nam

➤ Thời gian: Từ ngày 9-11 tháng 11

➤ Tại: Savannah, GA



## THÔNG BÁO VỀ VIỆC LÀM CÁC THỦ TỤC HÔN PHỐI

Theo luật, khi muốn làm đám cưới, phải liên lạc với cha sở tại trước 6 tháng,  
để có đủ thời gian hoàn tất mọi thủ tục giấy tờ cần thiết.

Giáo Xứ chúng ta cũng vẫn thông báo trên thông tin mục vụ quy luật này, nhưng vẫn  
còn có nhiều người chưa biết để tiến hành, và nghĩ rằng: đến khi nào muốn làm đám  
cuối đến xin cha một lần là xong và đủ.

Vì vậy, xin nhắc lại cùng cộng đoàn quy luật này và xin lưu ý nếu có nhu cầu.

- VỚI HỒ SƠ MỚI (chưa đám cưới lần nào) hoặc hồ sơ tiêu hôn, xin liên lạc với Cha Phó  
Đaminh Nguyễn Tân Công.

**LUU Y:** Để quý cha có thể giúp tiến hành những hồ sơ trên đây, điều kiện trước tiên  
phải có: đã đăng ký là thành viên của Giáo Xứ, vì nếu không là thành viên chính thức,  
quý cha không thể giúp ký bất cứ hồ sơ nào. (nếu chưa và muốn, có thể tiến hành thủ  
tục gia nhập Giáo Xứ cùng một lúc với việc làm hồ sơ đám cưới)

# THÔNG TIN CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG THÁNH ĐƯỜNG

## BAN XÂY DỰNG THÁNH ĐƯỜNG (XDTĐ)

**1. Nhà thầu Van Winkle đã hoàn tất đổ xi măng khu vực ghế của Ca Đoàn.**

*Van Winkle Construction Company has completed the concrete pouring of choir area.*

**2. Nhà thầu đang đổ xi măng lề và cống đường, trong khoảng 3 tuần sẽ hoàn tất.**

*For the next 3 weeks, contractors are pouring concrete for curbs and gutters*

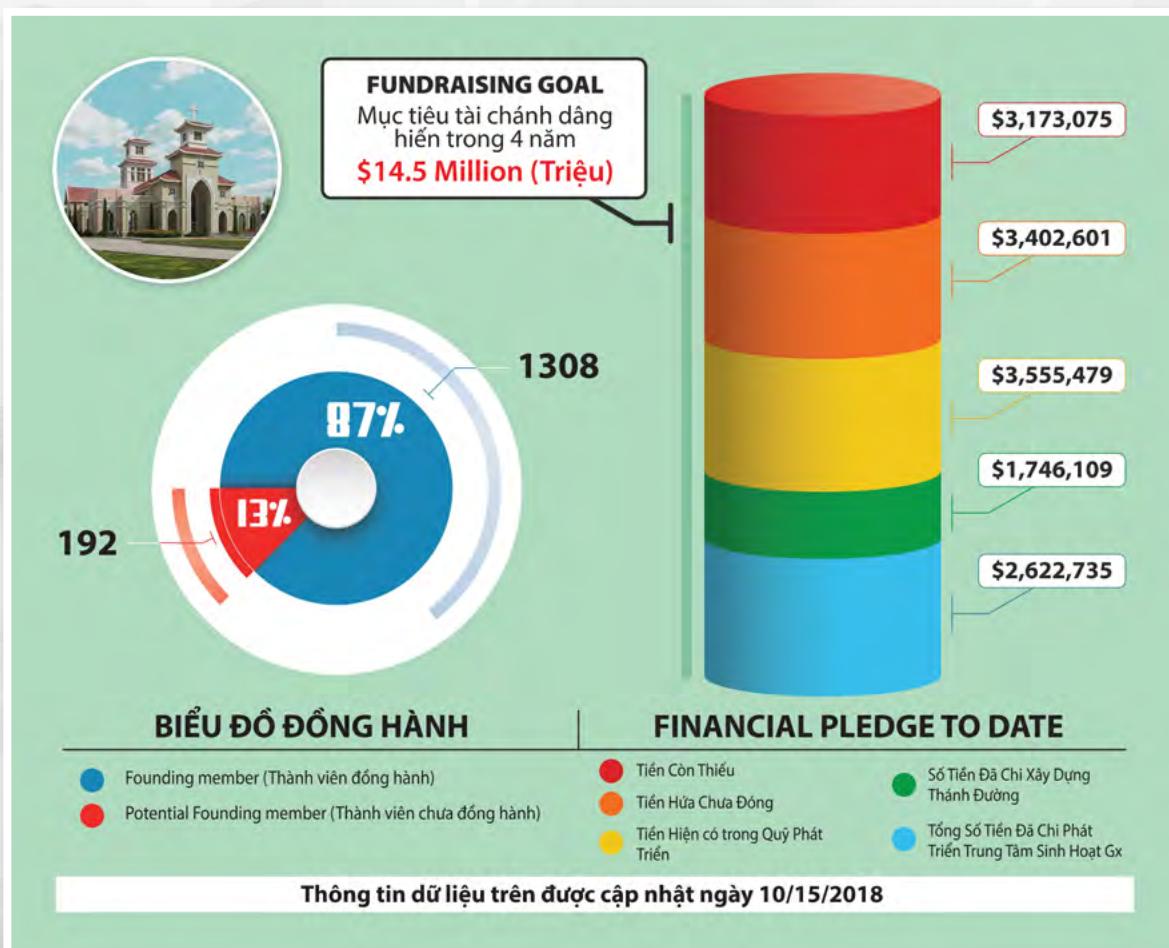
**3. Để tiết kiệm, Giáo Xứ đã hoàn tất tự đặt ống điện chuẩn bị cho đèn trên khu vực đậu xe tương lai như đã từng dựng trên khu vực Trung Tâm Sinh Hoạt Giáo Xứ.**

*To save money, our parish already installed all electrical conduits in preparing for future street lights just like we have done for the new Parish Activity Center (the pavilion area).*

**4. Kỹ sư kết cấu đang giúp thiết kế bệ đặt của tượng đài Thánh Giuse. Giáo Xứ đã chọn được màu gạch cho bờ tường của tượng đài.**

*Structure engineer is helping to design the St. Joseph monument's pedestal. Parish already chose the block color for the monument.*

## KHỐI GÂY QUỸ XÂY DỰNG THÁNH ĐƯỜNG VÀ PHÁT TRIỂN GIÁO XỨ



# BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa Nhật 28-10-2018

*Tổng số gia đình dâng hiến trong tuần: 622 trên 1459 gia đình*

Quỹ Điều Hành (Offertory):	Tuần 28/10 (Week)	Từ ngày 1/7/2017 Fiscal Year To Date
Số tiền cần để điều hành:	\$17,500	\$925,000
Số tiền đã dâng hiến qua phong thư:	\$13,694	\$256,280
Số tiền đã chi:	(\$9,503)	(\$266,807)
Quỹ Phát Triển và Xây Dựng Thánh Đường (Capital Campaign):	Tuần 28/10 (Week)	Từ ngày 1/7/2017 Fiscal Year To Date
Mục tiêu gây quỹ (Goal)	\$70,000	\$3,625,000
Số tiền đã dâng hiến qua phong thư:	\$14,543	\$419,146
Số tiền thu từ các quỹ đặc biệt:	\$3,047	(\$222,175.27)
Số tiền đã chi:		(\$1,985,588)
<b>Tiền còn lại (Net Total):</b>		
Tiền ủng hộ Giáo phận (Archbishop Annual Appeal):		Năm 2018 (This Year)
Mục tiêu dâng hiến:		\$66,562
Số tiền đã dâng hiến:		\$43,955
<i>Giáo Xứ chân thành cảm ơn sự hy sinh, lòng quảng đại của tất cả quý ông bà, anh chị em.</i>		



## MENU

### KHÓI CƠ SỞ sẽ phục vụ ngày 4/11/2018

1. Bún Mọc

2. Cơm thịt trứng chiên

3. Chè các loại

### KHU PHÊRÔ TỰ sẽ phục vụ ngày 7/11/2018

1. Heo rừng áp chảo

2. Cari bò

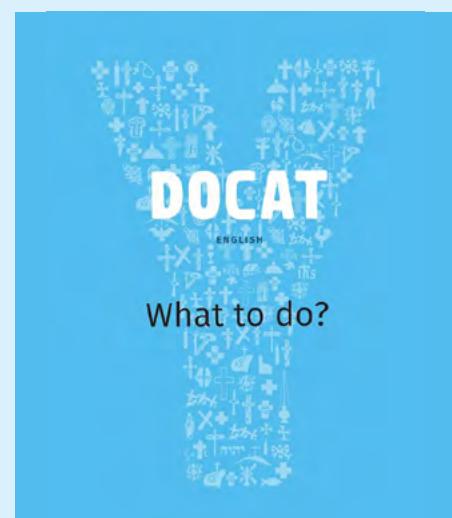
3. Heo giả cầy

4. Bánh cuốn nóng

5. Chè 3 màu

6. Thai Tea

**"XIN HÃY LÀM  
MỘT DO-CAT"**



66. Trong kế hoạch, Thiên Chúa có định cho con người phải đau khổ và phải chết không ? - Thiên Chúa không muốn cho con người phải đau khổ và phải chết. Từ khởi thủy Thiên Chúa đã muốn cho con người sống nơi địa đàng, được sống mãi mãi, bình an giữa Thiên Chúa, mọi người, và vạn vật chung quanh. Bình an giữa nam và nữ. [374-379, 384, 400] – Đôi khi ta cảm thấy làm thế nào cuộc đời được như thế và làm thế nào ta được như thế. Nhưng thực ra, ta sống trong xung đột với chính ta, ta bị thống trị bởi sợ hãi và các đam mê ta không kiểm soát nổi, và ta đã mất sự hòa hợp nguyên thủy với thế giới và cuối cùng với Thiên Chúa. Trong Kinh thánh, kinh nghiệm về sự “tha hóa” này được diễn tả trong câu truyện “sa ngã”. Bởi vì tội lỗi đã lọt vào địa đàng nơi Adam và Eva đang sinh sống hòa hợp với nhau và với Thiên Chúa, nên họ phải ra khỏi địa đàng. Phái YOUNCAT, Giáo lý cho người trẻ 67 vất vả lao động, phải khổ, phải chết và bị cám dỗ bởi tội lỗi, đó là dấu chỉ họ đã mất địa đàng. « Người ta mất địa đàng, nhưng đã được Thiên đàng, vì vậy được nhiều hơn mất. Thánh Gioan Kim Khẩu « Lạy Chúa, quay đi khỏi Chúa sẽ ngã, quay lại với Chúa sẽ đứng vững, ở lại trong Chúa sẽ chắc chắn được an toàn. Thánh Augustinô Con người sa ngã .....

*(Còn Tiếp)*

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ NHIỆM KHÓA 2015-2019

### Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Phêrô Nguyễn Thành Danh  
(678) 910-8100

### Phó Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

- Ông Louis De Montfort Nguyễn Công Chính  
(770) 912-9788

### Thư Ký

- Ông Giuse Bùi Bá Thạnh  
(678) 360-3113

### KHÓI GIÁO DỤC

- Ông Phaolô Nguyễn Chinh Paul  
(678) 644-0853
- Bà Têrêsa Nguyễn Lê Thảo  
(770) 900-0769

### KHÓI HÀNH CHÁNH

#### Trưởng Khối:

- Ông Phêrô Nguyễn Đức Phúc  
(678) 978-4518

#### Phó Khối:

- Ông Phêrô Đỗ Cao Long  
(678) 222-6841

### KHÓI ĐÒI SỐNG

#### Trưởng Khối:

- Bà Cecilia Nguyễn Thu Thảo  
(404) 693-4012

### KHÓI PHỤNG TỰ

#### Trưởng Khối:

- Ông Giuse Lê Thanh Liêm  
(770) 722-4832

#### Phó Khối:

- Bà Cecilia Lê Tú Anh  
(404) 403-2763

### KHÓI TRUYỀN GIÁO

#### Trưởng Khối:

- Ông Gioan Baotixita Nguyễn Bảo Long  
(770) 557-8788

#### Phó Khối:

- Ông Giuse Nguyễn Quang Tân

### KHÓI CƠ SỞ

#### Trưởng Khối:

- Ông Giuse Võ Việt Linh  
(404) 518-6843

#### Phó Khối:

- Ông Phêrô Hà Thanh Hùng  
(770) 542-9680

### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

- Ông Giuse Nguyễn Đức Sơn  
(678) 654-2530
- Ông Giuse Phạm Huy Khang  
(404) 680-3764
- Thư Ký Cô Madalena Toyama  
(770) 899-3548

### KHÓI QUÂN TRỊ

- Ông Giuse Vũ Văn Hưởng  
(704) 726-6872
- Chị Lucia Jennie Lê  
(678) 356-1314

### KHÓI GÂY QUỸ

- Ông Antôn Vũ Minh Tuấn  
(678) 600-6038
- Ông Micae Cao Hùng Anh  
(678) 665-6189
- Chị Nguyễn Khánh Linh

# SUY NIÊM LỜI CHÚA

## CHÚA NHẬT XXXI THƯỜNG NIÊN

### CHÚA NHẬT 4/11/18

“Yêu mến Thiên Chúa hết lòng, hết trí khôn, hết sức lực, và yêu người thân cận như chính mình, là điều quý hơn mọi lễ toàn thiêu và hy lão.” (Mc 12,33)

“To love him with all your heart, with all your understanding and with all your strength, and to love your neighbor as yourself is more important than all burnt offerings and sacrifices.”

**Sống Lời Chúa:** Mỗi ngày một quyết tâm làm một việc phục vụ, dù âm thầm nhỏ bé, cho một người anh em bé mọn.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa, xin giúp con biết nhận ra Chúa nơi những anh chị em mà con gặp gỡ mỗi ngày, và cho con biết yêu thương họ như yêu mến Chúa.

### THỨ HAI 5/11/18

“Trái lại, khi ông đãi tiệc, hãy mời những người nghèo khó, tàn tật, què quặt, đui mù. Họ không có gì đáp lễ, và như thế, ông mới thật có phúc; vì ông sẽ được đáp lễ trong ngày các kẻ lành sống lại.” (Lc 14,13-14)

“But when you give a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, the blind, 14 and you will be blessed. Although they cannot repay you, you will be repaid at the resurrection of the righteous.”

**Sống Lời Chúa:** Tập lắng nghe những ý kiến của những kẻ khác minh, xác tín rằng họ cũng có rất nhiều cái để minh học hỏi, để cho lại mình.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giê-su, xin cho con một tâm hồn đơn sơ, không biết đến phước tạp của ích kỷ, và tìm hiến dâng mà không đòi lại. Một tâm hồn lặng lẽ, hạnh phúc khi thấy sự quảng đại của mình không được người khác biết đến.” (Cha Galot).

### THỨ BA 6/11/18

“Phúc thay ai được dự tiệc trong Nước Thiên Chúa.” (Lc 14,15)

“Blessed is the one who will eat at the feast in the kingdom of God.”

**Sống Lời Chúa:** Tham dự thánh lễ, đặc biệt thánh lễ Chúa Nhật, cách “ý thức, trọn vẹn và tích cực” (HC Phụng Vụ, 14).

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa, hạnh phúc của con là được Chúa ở cùng. Xin cho con biết chia sẻ niềm vui đó cho anh em.

### THỨ TU 7/11/18

“Ai trong anh em không từ bỏ hết những gì mình có, thì không thể làm môn đệ tôi được.” (Lc 14,33)

“Those of you who do not give up everything you have cannot be my disciples.”

**Sống Lời Chúa:** Nhìn ngắm Chúa Giê-su sinh ra nghèo khó trong hang đá Bê lem, bị đóng đinh trên Thập giá, hoàn toàn vắng

theo thánh ý Chúa Cha để noi gương Chúa tim thánh ý Chúa và từ bỏ ý riêng mình.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa Giê-su. Xin Chúa giúp con nhận ra những gì con phải từ bỏ để ơn Chúa được tăng trưởng nơi con.

### THỨ NĂM 8/11/18

“Tôi nói cho các ông hay: giữa triều thần Thiên Chúa, ai này sẽ vui mừng vì một người tội lỗi ăn năn sám hối.” (Lc 15,10)

“I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”

**Sống Lời Chúa:** Đọc lại và suy gẫm sâu xa: “Giữa triều thần Thiên Chúa, ai này sẽ vui mừng vì một người tội lỗi ăn năn sám hối” (Lc 15,10).

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa là Đáng hay thương xót. Xin cho con biết khiêm tốn trước mặt Chúa luôn và quay về bén tình yêu Chúa. Xin cũng mở lòng con ra để con biết yêu thương như Chúa. Amen.

### THỨ SÁU 9/11/18

“Các ông cứ phá hủy Đền Thờ này đi; nội ba ngày tôi sẽ xây dựng lại.” (Ga 2,19)

“Destroy this temple, and I will raise it again in three days.”

**Sống Lời Chúa:** Mỗi khi tham dự thánh lễ hoặc cầu nguyện, bạn dành ít phút hồi tâm để sám hối và xin Chúa thanh tẩy đền thờ tâm hồn mình.

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa, Chúa dựng nên con cho Chúa, nhưng con lại muốn đặt những ‘thú khác’ làm chúa của mình; xin cho con can đảm, dám dẹp đi những gì còn bất xứng để mỗi lần Chúa viếng thăm, Chúa sẽ hài lòng về con. Amen.

### THỨ BẢY 10/11/18

“Không gia nhân nào có thể làm tôi hai chủ, vì hoặc sẽ ghét chủ này mà yêu chủ kia, hoặc sẽ gắn bó với chủ này mà khinh dể chủ no. Anh em không thể vừa làm tôi Thiên Chúa, vừa làm tôi tiền của được.” (Lc 16,13)

“No one can serve two masters. Either you will hate the one and love the other; or you will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and money.”

**Sống Lời Chúa:** Suy niệm lời kinh “Lay Cha”: “Xin cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày.”

**Cầu nguyện:** Lạy Chúa là Đáng quan phòng, Chúa biết chúng con cần đến Chúa hơn bất cứ cái gì khác. Xin ban thêm cho chúng con lòng tin tưởng phó thác để chúng con an vui với mức “hằng ngày dùng đủ” mà tôn thờ Chúa. Amen.

## Ý LỄ CỦA GIÁO XỨ

- Xin Chúa chúc lành và ban bình an cho Giáo xứ. Giáo xứ chúng con dâng cho Chúa kế hoạch Xây Dựng Thánh Đường, xin Chúa chúc lành và hướng dẫn chúng con biết làm theo thánh ý của Chúa. Xin Chúa ban cho các gia đình trẻ luôn được bình an và sống hạnh phúc.

## Ý LỄ 5:30 CHIỀU THỨ 7

- Lh. Phêrô (Mai Thị Hậu)
- Lh. Augustinô Nguyễn Bá Từ (Vợ và các con)
- Lh. Anna Nguyễn Thị Triêm (gđ Nguyễn Văn Tùng)
- Lh. Giuse Vũ Văn Lữ và Maria Nguyễn Thị Lan (gđ Họ Vũ)
- Lh. Antôn Dàn và Catarina An (Francis Lam và Anna Lành Đặng)
- Lh. Phêrô Tôn Văn On, mới qua đời (Thày Cô Trưởng Việt Hồng)
- Lh. Augustinô Phan Quang Đức và linh hồn ông bà cha mẹ (Nga Phan)
- Lh. Phêrô Nguyen Van Toan, mới qua đời và các linh hồn mồ côi (Ân danh)
- Cầu nguyện cho các linh hồn tiên nhân (Tuân Anh)
- Xin cầu bình an cho Lonnie Roberson (Phước – Kiệt)
- Xin ơn chữa lành và cầu nguyện cho các đǎng linh hồn (Phuong Vu)

## Ý LỄ 7:30

- Lh. Antôn Trần Hữu Thanh (Hung Tran)
- Lh. Gioan Baotixita Phạm Văn Hò (Phạm Định Triệu)
- Lh. Luca, Têrêsa, Gioan Baotixita, Agnes (Trần Châu)
- Lh. Phêrô Nguyễn Văn Khương (gđ Nguyễn Thị Thuận)
- Lh. Giuse Nguyễn Định và các đǎng linh hồn (Hưng – Phượng)
- Lh. Phêrô Tôn Văn On, mới qua đời (Thày Cô Trưởng Việt Hồng)
- Lh. Gioan Phạm Huy Khương và các linh hồn thai nhi (gđ Thao Tran)
- Lh. Matta Huỳnh Thị Thu Hà và các đǎng linh hồn (Trịnh Ngọc Hiển)
- Lh. Maria Lê Thị Đẹp và các linh hồn nơi luyện ngục (Huỳnh Lê Dung)
- Lh. Maria Tông Thị Miều, tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse (Nguyễn Trọng Nguyên)
- Cầu cho 2 linh hồn Gioan Baotixita, 2 linh hồn Maria, 2 linh hồn Phaolô, Lucia, Matta (Nhan Nguyet Nguyen)
- Lh. Phêrô Tụng, Phêrô Thiện, Giuse Dư, các linh hồn tiên nhân nội ngoại và các linh hồn mồ côi (Nguyễn Anh – Trịnh Tuyết và các con)

- Lh. Giám Mục Đôminicô Mai Thanh Lương và Linh Mục Augustinô Nguyễn Việt Chung (Jacqueline Truong- Lợi Nghiêm)
- Lh. Linh Mục Gioan Baotixita Trương Cao Khẩn, Linh Mục Gioan Nguyễn Minh Soan và các linh hồn mồ côi (Tuân Anh)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Ân danh)
- Cầu cho các linh hồn tiên nhân (Nguyễn Phúc Lộc)
- Cầu cho các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Mai Thị Hậu)
- Cầu cho các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ Nguyễn Văn Tùng)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Nguyen T. Kim)

## Ý LỄ 9:30

- Lh. Giuse Định Việt Tiên (Ân danh)
- Lh. Isave và Giacôbê (Nguyễn Thị Tư)
- Lh. Giuse và Anna (Năng Văn Nguyễn)
- Lh. Anna và Gioan Baotixita (Duong Chuc)
- Lh. Gioakim, lě giő 3 năm (Nguyen Thi Dung)
- Lh. Phêrô Nguyễn Xuân Đán (Phong – Kim Nguyen)
- Lh. Phêrô Tôn Văn On, mới qua đời (Thày Cô Trưởng Việt Hồng)
- Lh. Giacôbê Hoàng Định Bá, Maria Phạm Thị Nghĩa (Hiếu Hoàng)
- Lh. Phêrô Lê Văn Vọng, vừa mới qua đời tại Việt Nam (Tấn - Oanh)
- Lh. Giuse Định Quang Thành, vừa mới qua đời tại Việt Nam (Tấn - Oanh)
- Lh. Grêgoriô Trần Văn Tâm, các linh hồn mồ côi và thai nhi (Vũ Thanh Hà)
- Lh. Giuse Trần Đồng Sơ, Lh. Nguyễn Quang Thuận và các linh hồn (Tấn Oanh)
- Lh. Lucia Nguyễn Thị Hoàng Oanh, Anna Võ Doân Diêm, Lucia Ngọc Tram (Le Nguyen Hanh Tien)
- Lh. Maria Pham Thị Loan, Giuse Lăng Cảm Hòa, Maria Vũ Thị Tho, Giuse Vũ Văn Nam (Tuân Trang)
- Lh. Cha Giuse Lê Định Quế Minh, các linh hồn 2 bên nội ngoại và các linh hồn mồ côi (Nguyễn Thị Ngọc Bích)
- Lh. Đôminicô Hà Kim Tính, Lh Ông Bà Tổ Tiên nội ngoại, các Lh Ân Nhân và các Lh nơi luyện Tội (gđ Cô Phạm Tâm)
- Lh. Maria Bùi Thị Khá, Matta Bùi Thị Ngãi, Gioan Baotixita Ngô Đình Diệm, Phêrô Nguyễn Đức Tiến (Jacqueline Truong- Lợi Nghiêm)
- Cầu nguyện theo ý chỉ người xin (Ân danh)
- Cầu cho các đǎng linh hồn (Thùy Linh Đoàn)
- Cầu cho các linh hồn thân nhân (Mai Thị Hậu)

- Cầu cho linh hồn tổ tiên nội ngoại (Trang Tuân)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (gđ Nguyễn Văn Tùng)
- Cầu cho các linh hồn nội ngoại đã qua đời (Lê Phùng Xuân)
- Cầu cho linh hồn Đaminh, Maria và các linh hồn (Têrêsa Huyền Lâm)
- Cầu cho các linh hồn ông bà nội ngoại, thân nhân trong gia đình (Nga Nguyễn)
- Cầu cho các linh hồn thai nhi và các linh hồn trong luyện ngục (gđ Bích Hoàng)
- Cầu cho các hội viên cùng thân nhân các hội viên đã qua đời (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)
- Cầu cho 2 linh hồn Gioan Baotixita, 2 linh hồn Maria, 2 linh hồn Phaolô, Lucia, Matta (Nhan Nguyet Nguyen)
- Cầu cho linh hồn Phêrô, 4 linh hồn Giuse, 3 linh hồn Maria, Gioan Baotixita, Têrêsa, Francis (gđ Thường Thu)
- Tạ ơn Chúa và cầu cho người thân đã qua đời (Đinh Quốc Luật)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ đã ban ơn lành cho gia đình con (Trí Nguyễn – Soan Trần)
- Tạ ơn Chúa đã ban nhiều ơn lành, xin cho dự định trong hôn nhân được tốt đẹp trong thánh ý Chúa, và xin bình an cho mọi người trong gia đình (anh chị Tân – Hoàng Anh)
- lě giő cho người thân (Nguyễn Văn Xiêm và Lê Thị Lành)

## Ý LỄ 11:30

- Lh. Anna, lě giő (Toàn Quέ)
- Lh. Martinô Lê Minh Trung (Vợ và các con)
- Lh. Anh Minh Lưu, mới qua đời (gđ Văn Ánh)
- Lh. Maria Nguyễn Thị Liễu (gđ Anh chị Sơn Thùy)
- Lh. Phaolô Nguyễn Hòa Hoành (Nguyễn Thùy Trang)
- Lh. Maria Nguyễn Thị Đăng, lě giő 55 năm (Gấm Nguyễn)
- Lh. Maria Trần Thị Nhường, Gioakim Nguyen P. Tan (Duc Tran)
- Lh. Phêrô Tôn Văn On, mới qua đời (Thày Cô Trưởng Việt Hồng)
- Lh. Anna Phùng Thị Sen, Maria Nguyễn Thị Cúc (gđ Hoàng Châu)
- Lh. Phanxicô Xavie và các linh hồn thân nhân tổ tiên (gđ Hoàng Mai)
- Lh. Maria Lê Ngọc Mai và Lh. Maria Lê Thị Nhan (gđ Lê Thanh Bình)
- Lh. Phêrô Nguyễn Tánh, Phêrô Lê Văn Điều (Jacqueline Truong- Lợi Nghiêm)
- Lh. Gioan Trần Văn Hân, Phaolô Vũ Khắc Thé, Phêrô Trần Đình Sự (Trần Thị Lan)

- Lh. Maria Tự, Antôn Nguyễn V. Miễn và các linh hồn ông bà cha mẹ tổ tiên (gđ Nguyễn Bá Hanh)
- Cầu cho các linh hồn (Nguyễn Văn Lý)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Ân danh)
- Cầu cho các linh hồn mới qua đời (Mai Thị Hậu)
- Cầu cho ông bà nội ngoại, cha mẹ 2 bên và các linh hồn (gđ Trần Vóc)

### Ý LỄ 1:30 CHIỀU CHÚA NHẬT

- Lh. Matta (Hung Nguyen)
- Lh. Maria, lễ giỗ (Nguyễn Thị Linh Tuyền)

- Lh. Phaolô Nguyễn Thanh Hải (gđ Nguyễn Văn Tùng)
- Lh. Phêrô Nguyễn Văn Kỳ, Anna Nguyễn Thị Tâm (Nguyễn Văn Lý)
- Lh. Tôma Nguyễn Đình Năm, Maria Nguyễn Thi (Jacqueline Truong - Lợi Nghiêm)
- Cầu nguyện theo ý chỉ người xin (Duyen Pham)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Hiến Vũ)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Mai Thị Hậu)
- Cầu cho các linh hồn tiên nhân (Ân danh)

- Cầu cho các linh hồn (Tuấn Nguyễn Hoàn Phạm)
- Tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình (Ân danh)
- Tạ ơn Chúa và cầu nguyên cho các linh hồn nơi luyện ngục (Giao Đoàn)
- Cầu nguyện theo ý chỉ người xin (Ân danh)
- Cầu nguyện theo ý chỉ người xin (Anna Đặng Thị Trại)
- Cầu nguyện theo ý chỉ người xin (Anna Đặng Thị Huệ)
- Cầu nguyện theo ý chỉ người xin (Phêrô Trần Xuân Viễn)



### Ý LỄ TRONG TUẦN

#### THỨ HAI 5.11.2018

##### Kính Chúa Thánh Thần, cầu cho các đấng linh hồn, nhất là linh hồn những người thân yêu

- Lh. Anna, Giuse, Philipphe (Võ Xuân Trường)
- Lh. Maria Nguyễn Thị Giang, lễ giỗ (Ân danh)
- Lh. Phaolô Vũ Khắc Thế, Phêrô Trần Đình Sự (Trần Thị Lan)
- Lh. Antôn Vũ Văn Phàn, mới qua đời (Nguyễn Thị Hué - Bích Thủy)
- Lh. Maria Trần Thị Đàng, Antôn Mai Văn Phẩm (Nguyễn Thị Ngọc Bích)
- Lh. Phanxicô Xavie Thứ, các linh hồn tổ tiên và các linh hồn (gđ Hoàng Mai)
- Tạ ơn Chúa và cầu nguyện cho linh hồn Maria nhân ngày giỗ (Nguyễn Thị Linh Tuyền)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Hiến Vũ)
- Cầu cho ông bà cha mẹ, thân nhân và các linh hồn nơi luyện ngục (gđ Nguyễn Mạnh Toan)
- Lh. Giacôbê, lễ giỗ (Thuy Le)

#### THỨ BA 6.11.2018

##### Kính Thiên Thần Bổn Mạng, thánh Bổn Mạng, Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, cầu cho người thân quyến, ân nhân, tình nghĩa

- Lh. Raphael Nguyễn Đình Trọng (gđ Nguyễn Văn Tùng)
- Lh. Phanxicô Xavie Thứ, các linh hồn tổ tiên, thân nhân và các linh hồn (gđ Hoàng Mai)
- Lh. Giuse Ngô Đình Sơn, các linh hồn

tổ tiên, mồ côi và xin ơn bình an cho gia đình (gđ Ngô Đình Hải)

- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Hiến Vũ)
- Cầu cho chị em trong Dòng đã qua đời (Quý Sơ)
- Cầu cho các linh hồn tiên nhân, các linh hồn mồ côi (Ân danh)

#### THỨ TƯ 7.11.2018

##### Kính Thánh Giuse, Cầu cho Giáo Hội nói chung và Giáo Hội Việt Nam

- Lh. Anna Trần Thị Sứu (gđ Ngô Văn Kỳ)
- Lh. Phanxicô Xavie Thứ, các linh hồn tổ tiên, thân nhân và các linh hồn (gđ Hoàng Mai)
- Cầu cho các linh hồn (Ân danh)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Hiến Vũ)
- Cầu cho thân nhân và ân nhân của chị em đã qua đời (Quý Sơ)

#### THỨ NĂM 8.11.2018

##### Kính Chúa Giêsu Thánh Thể, cầu cho giáo sĩ, tu sĩ và cho ơn kêu gọi trong giới trẻ

- Lh. Phanxicô Xavie Thứ, các linh hồn tổ tiên, thân nhân và các linh hồn (gđ Hoàng Mai)
- Lh. Phêrô Tung, Phaolô Thiện, xin ơn bình an và hiếu biết Chúa cho các con (Lê Thị Ngọt)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Hiến Vũ)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Ân danh)
- Cầu cho linh hồn ông bà cha mẹ (Lan Vu)
- Cầu cho các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ bà Lê)
- Cầu cho cha mẹ tổ tiên (Cầu Lê)

#### THỨ SÁU 9.11.2018

##### Cung hiến đền thờ Thánh Gioan Latêranô

- Lh. Antôn Trần Hữu Thanh, lễ giỗ lần thứ 9 (Ban Nguyen)
- Lh. Phanxicô Xavie Thứ, các linh hồn tổ tiên, thân nhân và các linh hồn (gđ Hoàng Mai)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Ân danh)
- Cầu cho cha mẹ và các linh hồn (Bình Văn Hoàng)
- Cầu cho linh hồn ân nhân và các linh hồn nơi luyện ngục (gđ Thao Tran)
- Cầu nguyện cho các linh hồn tiên nhân nội ngoại, các linh hồn thai nhi và mồ côi (Lê Thị Ngọt)
- Xin Chúa trợ giúp các em (Lan Vu)

#### THỨ BẢY 10.11.2018

##### Thánh Lêô Cả, Ghts

- Lh. Maria Madalena Nguyễn Thị Bạc (Giáo khu Thánh Giuse)
- Lh. Maria Madalena Nguyễn Thị Bạch Tuyết (gđ Trang Truong)
- Lh. Phêrô Lưu Văn Lan, Micae Phan Văn Lụt, Agnes Nguyễn Thị Phuróc (Ân danh)
- Cầu cho các linh hồn mồ côi (Kiều Loan Bùi)
- Cầu cho các linh hồn 2 bên nội ngoại (Huyen Hoang Luong)
- Cầu cho 2 linh hồn Matta, tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse (Linh Thai)
- Cầu cho các linh hồn tiên nhân và các linh hồn (Têrêsa Huyền Lâm)
- Cầu cho các linh hồn tổ tiên nội ngoại, các linh hồn và xin ơn bình an (Nguyễn Thị Lý)

GLOBAL PRINTING SERVICES, LLC  
6139 OAKBROOK PKWY SUITE A  
NORCROSS, GA 30093  
[WWW.GPSATL.COM](http://WWW.GPSATL.COM)

SALES AND INQUIRIES  
678-580-5759 (tiếng việt)  
404-824-1695



## Công Ty Chuyên In Án & Sản Xuất Tranh Ảnh Tại Mỹ

Chúng tôi phục vụ khách hàng trên 50 tiểu bang

### ACRYLIC GLASS



Với rất nhiều mẫu để chọn lựa  
We Can Build Any Size

CHÚNG TÔI CÓ THỂ LÀM THEO  
YÊU CẦU CỦA QUÝ VỊ "CUSTOM DESIGN"

Xin liên hệ chúng tôi  
**(678) 580-5759**

### TRANH THÊU





Bún tươi thuần túy Việt Nam



Sản xuất với 100% nguyên liệu tinh khiết tại Mỹ  
Chất liệu an toàn, vệ sinh theo đúng quy định  
của bộ Nông Nghiệp và FDA  
[www.cananoodles.com](http://www.cananoodles.com)

Có Bán Tại Phở Saigon & VN Tofu  
Marketing By GLOBAL PRODUCT SOLUTIONS  
For Distribution please contact (706) 847-0071  
6139 Oakbrook Parkway #A, Norcross, GA 30093



Cám ơn và xin quý vị tiếc tục ủng hộ những cơ sở thương mại đã và đang  
quảng cáo trên thông tin của Giáo Xứ.  
Mọi chi tiết xin liên lạc qua email: [church@gpscenters.com](mailto:church@gpscenters.com)



**ProCare Ultrasound**  
www.procureultrasound.com

## Cần siêu âm?

Chúng tôi chuyên soi:

- Bệnh huyết khối tĩnh mạch
- Bệnh tim
- Bệnh gan
- Khối u vú
- Sỏi thận
- Sỏi mật
- Tử cung (chảy máu bất thường)
- Tuyến tiền liệt
- Mang thai
- Bệnh đột quỵ

Nhận bảo hiểm  
nếu có toa bác sĩ.

4500 Satellites Blvd. Ste 2400  
Duluth, GA 30096

Monday-Friday 9-5pm  
Saturday 9-1pm  
www.procureultrasound.com

404-507-6797



**FRANKLIN**  
ACCOUNTING & TAX, LLC  
**CUỐNG KHÁI THUẾ**  
A Trusted Accounting Firm Since 1986

Franklin Cường Ly  
ACCOUNTANT / PRINCIPLE

Tel: 678-359-6598  
Fax: 678-967-4804

Email: Franklin@franklintaxpro.com  
4864 Jimmy Carter Blvd., Ste. 207  
Norcross, GA 30093

ACCOUNTING

TAX

BOOKKEEPING

**FRANKLIN INSURANCE AGENCY**

A Trusted Insurance Firm Since 1997

We are licensed in GA, FL, TN, NC, SC, AL, IL,  
KS, KY, MI, MS, MO, OH, OK, VA, WV, WI,  
AZ, CO, LA, and many other states.

HAVE QUESTION ABOUT OBAMACARE?  
PLEASE CALL Franklin Cường: 678-359-6598  
FREE CONSULTATION AND ENROLLMENT.  
CERTIFIED OBAMACARE EXPERT

OBAMACARE  
ENROLLMENT



## TIỆM VÀNG ĐỨC HẢI

**470-294-0063**

5150 BUFORD HWY #A200,  
DORAVILLE GA 30340

**MUA 1 CARAT TRỞ LÊN  
ĐƯỢC TẶNG 1 CHỈ VÀNG 9999!**

**SPECIAL OFFER**



Chúng tôi nhận lắp ráp máy tính  
phù hợp cho mọi công việc  
văn phòng, học tập và chơi game.

**Tư Vấn Miễn Phí - Giá Rẻ Hơn Thị Trường  
Khuyến mãi đặc biệt:**

Tặng phần mềm diệt virus miễn phí 2 năm  
hay bộ Office 365

Liên lạc: (678) 230-6940



**SSPA**  
EQUIPMENT & FURNITURE  
RECREATIONAL, HOME, & BUSINESS USE

**678.889.5090**

Your Prosperity  
Our Success

July 4th Sales

**20% - 50% OFF**

ENTIRE STOCK\*

- \* LIMITED STOCKED ITEMS
- VALID THROUGH
- 07/01-08/15 2017

**The NORCROSS LAW FIRM**  
The Norcross Law Firm, LLC

CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ VÀ HÌNH SỰ



**BINH TRUONG**  
Office Manager  
**678-341-0949**

ĐEN ĐỀ QUYỀN LỢI CỦA QUÝ VI ĐƯỢC BÁO VỆ!!!  
CHÍNH HÃN THỦ LAO SAU KHI ĐƯỢC BỐI THƯỞNG  
1770 INDIAN TRAIL, LILBURN RD, STE 175, NORCROSS, GA 30093

**Không điều gì quan trọng hơn việc lập  
kế hoạch cho tương lai của gia đình quý vị.**

Khi quý vị sắp xếp trước cho các nhu cầu tang lễ  
của mình điều đó có nghĩa là quý vị đang giảm đi  
những áp lực và lo lắng không cần thiết cho gia  
đình mình. Những nhân viên chu đáo của chúng  
tôi sẽ giúp đảm bảo nhu cầu của quý vị và gia  
đình sẽ là ưu tiên hàng đầu. Với tư cách là thành  
viên của mạng lưới Dignity Memorial - đơn vị  
hàng đầu quốc gia trong lĩnh vực nhà tang lễ và  
nghĩa trang, chúng tôi có khả năng cung cấp các  
dịch vụ và lợi ích khi điều này có vai trò quan  
trọng nhất.

Hãy yêu cầu có được bản hướng  
dẫn lập kế hoạch cá nhân  
MIỄN PHÍ

**ARLINGTON MEMORIAL PARK**

201 Mount Vernon HWY NW, Sandy Springs, GA  
Cell: 770-310-8815 (Lan Nhi)  
Email: nhi.le@dignitymemorial.com  
Website: www.arlingtonmemorialpark.com

**Để đăng thông tin trên  
Tờ Thông Tin Mục Vụ,  
Xin vui lòng liên hệ:  
Phi Huynh: (678) 230-6940**



**BUY MORE  
SAVE MORE**



**ABC**  
Tax and Services

5456 Jimmy Carter Blvd., Ste 250  
Norcross, GA 30093

Office: 770-674-4820

Cell: 404-983-1058

Fax: 770-674-4624

Email: phuc19@hotmail.com

www.abcservices.us

Mon-Fri: 9:00-6:00

Sat-Sun: 10:00-5:00

**Phúc Nguyễn**  
Cử Nhân Kế Toán

**Khai Thué  
Di Trú**

**Dịch Vụ Tổng Hợp**

**GA CERTIFIED HOME INSPECTION, LLC.**

OUR HOME INSPECTION SERVICES INCLUDE:

- |            |             |               |
|------------|-------------|---------------|
| ✓ Drone    | ✓ Plumbing  | ✓ Structural  |
| ✓ Thermal  | ✓ Hvac      | ✓ Ventilation |
| ✓ Termite  | ✓ Perimeter | ✓ Foundation  |
| ✓ Roof     | ✓ Drainage  | ✓ Deck        |
| ✓ Exterior |             | ✓ Electrical  |



**VU NGUYEN**  
Certified Home Inspector  
Licensed & Insured NACHI 17101920

Call Or Text: 404.884.9765

Next Day Inspection Availability



**Chuyên Thiết Kế  
Âm Thanh**

Nhận: Lắp đặt, thiết kế phòng  
Karaoke, xem phim, nghe nhạc.  
Cho những trải nghiệm thật nhất.



**Tư vấn miễn phí  
Cường  
(470) 318-9640**

<b>FARMERS INSURANCE</b> AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS - COMMERCIAL UY TÍN - KINH NGHIỆM - TÂN TÂM BỐI THƯỜNG DỄ DÀNG VÀ NHANH CHÓNG	<b>QT NGUYEN</b> 404-644-7653 <b>CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN</b> BẢO HIỂM XE + NHÀ = RẺ BẢO HIỂM XE + NHÀ + NHÂN THỌ = RẺ THÊM BẢO HIỂM NHIỀU = RẺ HƠN NHIỀU <b>QNguyen2@farmersagent.com</b>	<b>BÁNH CUỘI CHINH TRẦN</b> Chuyên làm bánh cưới, sinh nhật, các loại bánh bò quà: Xuxê, Patesô, Xu kem, bánh Bia, bánh Déo, bánh Cốm... Nhận cầm hoa: cỏ dâu, nhà thờ, vòng hoa tang. Call for all occasions.. 404. 641. 3883 1300 Indian Trail, Suit 108, Norcross, GA 30093	<b>CẦN THỢ NAIL</b> Cần thợ Bột, TCN, etc Full Time hoặc Part Time. Tiệm vùng Buckhead, cách chợ HK 20 phút. Lương cao \$1k - \$1.5k/tuần, great tip. Xin liên lạc Vân
<b>ATLANTA MAXIM REALTY INTERNATIONAL</b>   <b>QT Nguyen</b> ☎ 404-644-(SOLD) 7653 ☐ qttxtrealty@yahoo.com Office: 678-291-0119 Fax: 678-306-1800 6141 Oakbrook Parkway (Ste C), Norcross, GA 30093 <a href="http://www.AtlantaMaxim.com">www.AtlantaMaxim.com</a>	   <b>Julia Nguyen</b> ☎ 678-549-3859 ☐ jbnguyen2005@yahoo.com Tel: 678-495-5050, Ext: 7315 Add: 2750 Premier Pkwy Suite 200, Duluth, GA 30097. <b>Cell: 404-452-2936</b> Email: hiennguyen1222@gmail.com <b>BS. HÀN QUỐC NÓI TIẾNG VIỆT LƯU LOÁT</b> <b>CHÂM CỨU</b> MON-FRI 9AM-6PM WED-SAT 9AM-2PM SUNDAY CLOSED <b>Dong Shin Acupuncture</b> 4500 satellite blvd suite 2370 Duluth, GA 30096 Trong khu I LOVE HOT POT (cửa A) trên lầu tel: 678.858.9644	<b>Nhà Cho Mướn</b> Nhà có 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm trong khu yên tĩnh. Gần chợ Hong Kong - Jimmy Carter. Giá \$1,550/tháng, xin gọi hoặc text Anh Công <b>(770) 639-2298</b>	<b>404-518-4791</b> Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, nhà rộng thoáng mát và có sân chơi cho trẻ, ở giữa khu chợ Hong Kong & GW, cách nhà thờ Việt Nam 5 phút Xin liên lạc: (470) 991-8290
 <b>JIMMY'S Fine Jewelry</b> Trả góp 12 tháng không lãi suất Giảm \$500 khi mua 1 carat trở lên 	   <b>QT Nguyen</b> ☎ 404-644-(SOLD) 7653 ☐ qttxtrealty@yahoo.com Office: 678-291-0119 Fax: 678-306-1800 6141 Oakbrook Parkway (Ste C), Norcross, GA 30093 <a href="http://www.AtlantaMaxim.com">www.AtlantaMaxim.com</a>	<b>HIỀN NGUYỄN</b> <b>CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC</b> • Tư Vấn, Định Giá Nhà Miễn Phí • • Thủ Tục Mua Nhà Đơn Giản • <b>Cell: 404-452-2936</b> Email: hiennguyen1222@gmail.com <b>Tel: 770-495-5050, Ext: 7315</b> Add: 2750 Premier Pkwy Suite 200, Duluth, GA 30097. <b>VIRTUAL PROPERTIES REALTY</b>	 <b>1ST CHOICE Chiropractic</b> <b>TRUNG TÂM CHẨN THƯỞNG CHÍNH HÌNH</b> <b>Tê Tay Chân</b> <b>Đau Thần Kinh Totoro</b> <b>Đau Nhức Cột Sống</b> <b>Đau Đầu, Cổ, Vai, Lưng</b> <b>TAI NẠN XE CỘ</b>  Dr. Brian Vu 5495 Jimmy Carter Blvd Suite C2 Tel: 470-991-8888 Norcross, GA 30093
 <b>Anna's Duluth Pharmacy</b> 4470 Satellite Blvd. Ste 108 Duluth, GA 30096 TEL: (470) 268 - 8922 FAX: (470) 268 - 8927 <b>Hours of Operations:</b> Mon - Fri: 9AM - 6PM Sat: 9AM - 5PM Sun: Closed	 <b>Anna's Duluth Pharmacy</b> 4470 Satellite Blvd. Ste 108 Duluth, GA 30096 TEL: (470) 268 - 8922 FAX: (470) 268 - 8927 <b>Hours of Operations:</b> Mon - Fri: 9AM - 6PM Sat: 9AM - 5PM Sun: Closed	<b>Nhận Sửa Chữa Mọi Thứ</b> Nhận sửa chữa, lắp đặt mọi thứ trong nhà như vòi nước, bình nước nóng - lạnh. Có bằng về điện <b>Xin gọi (Lưu): (703) 677-4373</b> <b>Gọi bất cứ (404) 566-0162</b> <b>SAVING HANDYMAN</b> <b>Anh Cao</b> <b>CAO KHAI THUẾ</b> <a href="http://www.caokhaithue.com">www.caokhaithue.com</a> <b>Khai Thuế - Kế Toán - Giữ Sổ Sách</b> Registered Tax Return Preparer 678-206-0626 5430 Jimmy Carter Blvd Ste 108 Norcross, GA 30093	<b>Collagen &amp; Elastin</b> <b>Buy One Get One Free!</b> Thực phẩm chức năng dùng 1-3 tuần thấy kết quả ✓ Giúp sức khỏe ✓ Giúp nhuận trường ✓ Ngăn ngừa bệnh tật ✓ Chống táo bón ✓ Thanh lọc & giải độc ✓ Giúp chống lão hóa (Tâm Loan): 931-472-9995 hoặc 931-472-9604 Email: tamvaloan@gmail.com / Facebook: tamnguyen 2440 Madison Street, Clarksville, TN 37043
 <b>QUẢNG CÁO GIÁ RẺ</b> <b>NHANH CHÓNG VÀ HIỆU QUẢ</b> <b>SỬA ĐỔI NỘI DUNG MIỄN PHÍ</b> <b>1.8 miles, 5 phút lái xe từ Giá Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam (trong shopping centre bên cạnh l Luv Phở 2)</b>	 <b>QUẢNG CÁO GIÁ RẺ</b> <b>NHANH CHÓNG VÀ HIỆU QUẢ</b> <b>SỬA ĐỔI NỘI DUNG MIỄN PHÍ</b> <b>CERTIFIED PERFORMANCE EMISSION TESTING</b> Chuyên sửa các loại xe Domestic và Imported 3345 Lawrenceville Hwy Lawrenceville, GA 30044 Dũng Nguyễn: (770) 925-9225	 <b>QUẢNG CÁO GIÁ RẺ</b> <b>NHANH CHÓNG VÀ HIỆU QUẢ</b> <b>SỬA ĐỔI NỘI DUNG MIỄN PHÍ</b> <b>OBAMACARE</b> <b>Ghi Danh: Nov 1-Dec 15, 2018</b> <b>W.678-918-4148 C.678-665-6189</b>	<b>Phi Huynh</b> <b>(678) 230-6940</b> <hr/> <b>Office</b> <b>(678) 580-5759</b>